

Juli 2017

OP DE PUNKT.




La Maison Relais ouvrira ses portes en 2018

KONTAKT - AN INFORMATIIONSBLAT VUN DER CSV ETTELBRÉCK-WAARKEN



MAISON RELAIS ETTELBRÉCKER KANNERBUERG

 Mat der Schoulreintree 2018 gi bis zu 450 Kanner an der neier Maison Relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ am „Lärchen“ betreit. Déi 3- bis 12-Jähreg profitéieren dann vun allen Servicer vun enger Maison Relais. Déi Kanner mat enger aktueller Inscriptioun kommen no der Ouschervakanz 2018 an d'„Ettelbrécker Kannerbuerg“.

D'Croix-Rouge ass zënter dem 1. Januar 2017 Gestionnaire vun eiser Maison Relais. Bei alle wichtigen Decisiounen behält d'Gemeng Ettelbréck via Conventioun ee Mat-sproocherecht.

FIRWAT DËSEN NUMM?


D'Architektur an d'Konzeptioun vun der neier Infrastruktur ähnelen enger Buerg! Eng Buerg définiert sech duerch hir sozial Roll: Et ass eng Plaz wou Mënschen eng Etapp vun hirem Liewen zäitweileng verbréngen an dat an engem geschützte Kader.

Mir wëllen de Kanner aus eiser Gemeng een Emfeld bidden, wou si ausserhalb vun der Schoulzäit vu qualifiziertem Personal begleet ginn:

- „Accueil matinal“ (ir d'Schoul ufänkt), Mëttegiessen, Hausaufgabenbegleitung

- Fräizäitaktivitéiten, déi de Kanner et erlaben hir Interessen ze entdecken an hir sozial a motoresch Kompetenzen weiderzuentwéckelen.

Déi Responsabel an d'Personal vun der Maison Relais vermëttelen de Kanner an hirer Alldagsarbecht ee Wuelgefill, Sécherheet a Gebuergeheet.

 A partir de la rentrée scolaire de 2018 la Maison Relais «Ettelbrécker Kannerbuerg» «au Lärchen» accueillera jusqu'à 450 enfants. Alors les élèves de 3 à 12 ans profiteront de tous les services d'une Maison Relais. Ceux qui fréquentent l'actuelle Maison Relais seront admis déjà après les vacances de Pâques de 2018.

Depuis le début de cette année, la Croix Rouge en est le gestionnaire. Mais l'administration communale gardera par convention un droit de regard sur toutes les décisions importantes.

POURQUOI CE NOM ?

Du point de vue de l'architecture et de la conception la nouvelle infrastructure se définit par son rôle social: C'est un endroit où les « habitants » peuvent passer une étape de leur vie dans un cadre protégé.

Nous voulons offrir aux enfants de notre commune un endroit où ils sont encadrés aussi en dehors du temps de classe par du personnel qualifié:

- Accueil matinal, déjeuner, présence aux devoirs à domicile

- Des activités de loisirs permettront aux enfants à découvrir leurs intérêts particuliers et à développer leurs compétences sociales et motrices.

Les responsables et le personnel de la Maison Relais s'efforcent à créer une atmosphère de bien-être et de sécurité.

 Tradução p. 4

Mat Vertrauen
an d'Zukunft.
ÄR CSV ETTTELBRÉCK-WAARKEN.

**GEMENGE
WAHLEN 2017**

ÄR KANDIDATEN / VOS CANDIDATS



JEAN-PAUL SCHAAF
51, Buergermeeschter
Assistant social

SONJA CONZEMIUS
30, Affekotin

VIVIANE DICHTER ÉP. THEIS
51, Infirmière

PATRICK DIEDERICH
28, Architekt

EDMÉE JUNCKER ÉP. FEITH
63, Gemengeconseillère

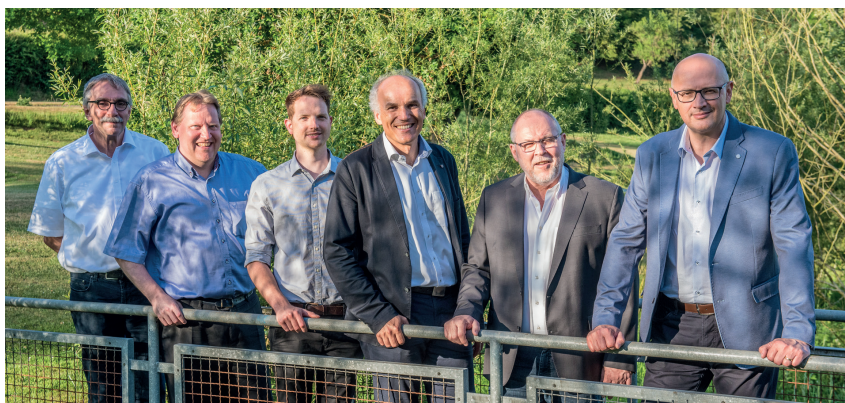


SONIA DA SILVA, ÉP. LAGE
35, Sekretärin beim LCGB

PASCAL NICOLAY
47, Gemengeconseillier
Bibliothécaire

ANA PINTO
41, Staatsbeamtin

LUC RASQUI
50, Bankbeamten



LUCIEN RENCKENS
59, Postbeamten

MIREILLE SCHMIT ÉP. REUTER
49, Economiesprofesser

DR. PAUL SOLVI
63, Chirurg

ELISABETH WAGNER
28, Assistante sociale



Mir wënschen Iech
ENG ERHUELSAM VAKANZ

Nous vous souhaitons
D'AGRÉABLES VACANCES



A partir do início do ano escolar 2018, a Maison Relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ no Lärchen poderá tomar conta de no máximo 450 crianças. Em seguida, os alunos de 3 a 12 anos irão beneficiar de todos os serviços de uma „Maison Relais“. As crianças que frequentam a atual Maison Relais já serão admitidas depois das férias da Páscoa 2018.

PORTE-OUVERTE

Samedi 16 septembre 2017
de 10h à 16h
rue Grande-Duchesse Charlotte

A Cruz Vermelha tem a gerência da Maison Relais desde do primeiro janeiro de 2017. Mas a administração municipal vai manter, graças a uma convenção, uma palavra a dizer sobre todas as decisões importantes.

PORQUÊ ESTE NOME?

Ettelbrécker Kannerbuerg quer dizer „Fortaleza das crianças d'Ettelbruck“...

Do ponto de vista da arquitetura e do design da nova infra-estrutura, ela é definida por seu papel social: É um lugar onde as crianças podem passar uma fase da vida num ambiente protegido.

Queremos oferecer as crianças da nossa cidade um lugar onde elas também serão enquadradas fora dos horários das aulas por pessoal qualificado:

- Início da manhã em antes que a escola começa, almoço, assistência para fazer os deveres da escola
- Atividades recreativas para permitir que as crianças exploraram seus próprios interesses e desenvolvem suas habilidades sociais e a motricidade.

Os responsáveis e a equipe da Maison Relais vão se esforçar de criar uma atmosfera de bem-estar e de segurança.

ARBEITEN

ARBEITEN AM FRIEDHOF

Nachdem in den vergangenen Jahren bereits die „Morgue“ und die Sanitäranlagen erneuert wurden, vollzogen unsere Gemeindedienste mit Hilfe spezialisierter Handwerksbetriebe die komplexe Stabili-

sierung einer 42 Meter langen Stützmauer sowie das Anlegen neuer Urnengräber samt Verschönerung des hinteren Teils des Friedhofs. Die Erneuerung der Gehwege ist größtenteils abgeschlossen.



TRAVAUX

AMÉNAGEMENT DU CIMETIÈRE

Suite au renouvellement de la morgue et des installations sanitaires, les services communaux ont avec l'appui de corps de métiers spécialisés procédé à la stabilisation complexe d'un mur de soutènement sur une longueur de 42 mètres. De plus, de nouvelles cases souterraines à urnes ont été

aménagées ainsi que la partie arrière du cimetière a subi des travaux d'embellissement. Le renouvellement des chemins pour piétons est en grande partie achevé.

M-BOX

DIE ZWEITE

Nachdem bereits eine mobile M-Box am Ettelbrücker Bahnhof funktioniert, bietet sich eine weitere Abstellmöglichkeit für private Fahrräder in der „Rue du Deich“. Diese auf Initiative der Gemeinde zusammen mit dem „Verkéisbond“ installierte Station erlaubt das Umsteigen vom Auto auf das Fahrrad zur innerstädtischen Fortbewegung. Beide gesicherten Fahrradabstellstationen werden mit der M-Karte bedient.



M-BOX

LA DEUXIÈME

Après la mise en service de la première M-Box au quai de la gare ferroviaire d'Ettelbruck, un second parc à vélos sécurisés est opérationnel dans la Rue du Deich. La M-Box garantit aux utilisateurs le relais facile entre l'utilisation de la voiture et la bicyclette à l'intérieur de la ville. Les deux parcs à vélos sécurisés fonctionnent par le biais de la M-Kaart.